

Heinrich Heine,  
 Buch der Lieder, Lyrisches Intermezzo, II

Aus meinen Tränen sprießen  
 Viel blühende Blumen hervor,  
 Und meine Seufzer werden  
 Ein Nachtigallenchor.

Und wenn du mich lieb hast, Kindchen,  
 Schenk ich dir die Blumen all,  
 Und vor deinem Fenster soll klingen  
 Das Lied der Nachtigall.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17).*

*Arg-715-1436 (2012-12-09 12:29:48)*

Heinrich Heine,  
 Libro de la kantoj, Lirika intermezo, II

*tradukita de Manfred Retzlaff*

El ĉiu el miaj larmoj  
 Elkreskas tre bela flor',  
 Kaj miaj suspiroj fariĝas  
 De najtingaloj ĥor'.

Kaj se vi min amas, ineto,  
 La florojn mi donos al vi,  
 Kaj kantos sub via fenestro  
 La najtngal' por vi.

*Traduko de la Germana poemo "Buch der Lieder, Lyrisches Intermezzo, II" de HEINRICH HEINE (\*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1984-02-23.*

*MR-144-1 / Arg-715-1437 (2012-12-09 13:08:56)*